

Zeitschrift: Rapport annuel / Office national suisse du tourisme

Herausgeber: Office national suisse du tourisme

Band: 30 (1970)

Anhang: Comptes annuels et bilan 1970

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 31.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Office National Suisse du Tourisme Zurich
Comptes annuels et bilan 1970

COMPTES ANNUELS
1970

Comptes 1969
Fr.

Budget 1970
Fr.

Comptes 1970
Fr.

<i>Produits</i>	10 951 140.—	I. Cotisations	12 950 640.—	12 953 105.—
	8 000 000.—	Confédération suisse	10 000 000.—	
	1 200 000.—	Chemins de fer fédéraux*	1 200 000.—	
	700 000.—	Entreprises des PTT	700 000.—	
	270 000.—	Société suisse des hôteliers	270 000.—	
	200 000.—	Milieux intéressés au tourisme routier	200 000.—	
	160 700.—	Associations suisses	160 700.—	
	411 950.—	Cantons, communes, intéressés au tourisme	413 450.—	
	8 490.—	Allocations volontaires	8 955.—	
	5 789 764.47	II. Autres recettes	2 595 000.—	3 119 008.64
	2 629 023.92	Commissions provenant de transactions commerciales	2 879 776.24	
	123 696.55	Intérêts actifs et bénéfices de change	198 792.85	
	49 044.—	Rendement immeubles et recettes diverses	40 439.55	
	2 988 000.—	Subside extraordinaire de la Confédération à l'agence de Paris	—	

* Non compris la contribution variable des CFF, calculée sur le produit des ventes à l'étranger pour le compte des entreprises suisses de transports.

16 740 904.47

15 545 640.— 16 072 113.64

Comptes 1969

Fr.

Budget 1970

Fr.

Comptes 1970

Fr.

<i>Charges</i>	56 491.35	I. Organes	56 200.—	62 696.90
	37 076.45	1. Assemblée générale et rapport annuel	34 729.55	
	10 156.60	2. Comité	13 328.25	
	9 258.30	3. Bureau	14 639.10	
	1 927 375.96	II. Direction de Zurich	2 111 265.—	2 216 147.10
		4. Dépenses pour le personnel		
	1 335 321.80	a) Traitements	1 472 500.60	
	—	b) Indemnités diverses	32 402.—	
	105 647.50	c) Charges sociales	181 510.10	
	37 567.05	d) Pensions	52 594.05	
		5. Loyers, entretien et assurances		
	182 225.55	a) Loyer et chauffage	207 548.05	
	24 354.55	b) Eclairage et entretien	27 685.10	
	32 533.80	c) Mobilier.	42 762.60	
	4 791.90	d) Assurances	3 562.50	
	27 875.—	6. Matériel de bureau	32 794.70	
	56 401.14	7. Ports, télégrammes, téléphone et télex	66 233.95	
	4 803.05	8. Bibliothèque et périodiques	6 497.90	
	12 054.47	9. Intérêts passifs, frais bancaires, pertes de change	12 749.65	
		10. Frais généraux		
	29 205.05	a) Cotisations pour affiliation à diverses sociétés	43 595.10	
		b) Transformations et aménagements immobiliers	5 264.95	
	59 829.15	c) Divers	28 445.85	
	14 765.95			
		III. Publicité		
		A. Agences et représentations		
	7 457 702.11	à l'étranger	7 930 225.—	8 640 108.15
		11. Dépenses pour le personnel		
	4 681 794.90	a) Traitements	5 059 862.45	
	453 969.10	b) Charges sociales	528 675.70	
	75 134.—	c) Pensions	105 188.10	
	1 996 804.11	12. Frais généraux	1 996 381.90	
	250 000.—	13. Versement au fonds de rénovation des agences	950 000.—	

Comptes 1969

Fr.

Budget 1970

Fr.

Comptes 1970

Fr.

Charges

4 286 988.18	B. Moyens publicitaires	5 447 950.—	5 104 230.49
549 658.55	14. Insertions	822 680.15	
563 122.15	15. Prospectus, etc.	484 226.25	
73 509.60	16. Affiches	109 929.10	
82 843.80	17. Affichage et publicité cinématographique	114 723.55	
378 780.55	18. Production de films	450 105.35	
31 489.40	19. Photographie	41 316.95	
12 506.80	20. Radio et télévision	34 122.—	
57 728.—	21. Service films et conférences	75 270.90	
369 679.25	22. Vitrines, expositions et foires	582 190.75	
320 836.21	23. Publications de l'ONST	348 780.30	
569 813.42	24. Campagnes diverses	623 587.17	
27 084.—	25. Billets gratuits (convention CFF/ONST)	22 716.62	
	26. Frais de transport, douane, ports et matériel d'emballage	811 558.65	
714 203.35	27. Voyages d'affaires et frais de représentation du siège central et des agences	256 636.25	
240 106.50	28. Contributions de propagande	174 000.—	
174 000.—	29. Voyages d'étude pour agents de bureaux de voyages et personnel d'agences ONST	33 194.80	
25 589.80	30. Service de presse	119 191.70	
IV. Subside extraordinaire de la Confédération à l'agence de Paris			
2 988 000.—		—.—	—.—
24 346.87	V. Excédent de recettes	—.—	48 931.—

16 740 904.47

15 545 640.— **16 072 113.64**

Fr.

DÉCOMPTE
DU FONDS DE
RÉNOVATION DES
AGENCES 1970

Recettes

1. Etat au 1 ^{er} janvier 1970.	1 184 399.47
2. Apport de fonds, exercice 1970	950 000.—
	2 134 399.47

Dépenses

1. Aménagement de l'agence d'Amsterdam	6 625.55
2. Aménagement de l'agence de Bruxelles	25 051.70
3. Aménagement de l'agence de Francfort	9 707.90
4. Aménagement de l'agence de Copenhague	820.55
5. Aménagement de l'agence de Londres	149 469.70
6. Aménagement de l'agence de Madrid	2 258.95
7. Aménagement de l'agence de Milan	6 002.40
8. Aménagement de l'agence de New York	11 402.20
9. Aménagement de l'agence de Paris	156 235.35
10. Aménagement de l'agence de Rome	1 709.40
11. Aménagement de l'agence de Stockholm	181 404.05
12. Aménagement de l'agence de Vienne	1 681.35
13. Etat au 31 décembre 1970	1 582 030.37
	2 134 399.47

DÉCOMPTE
DU FONDS
POUR CONCOURS
GRAPHIQUES ET
LITTÉRAIRES 1970

Recettes

1. Etat au 1 ^{er} janvier 1970	87 569.51
---	------------------

Dépenses

1. Concours graphiques et littéraires	6 758.60
2. Etat au 31 décembre 1970	80 810.91
	87 569.51

BILAN AU
31 DÉCEMBRE 1970

1969

Fr.

1970

Fr.

Actif

1 592 209.28	I. Disponibilités	1 795 249.38
11 403.43	a) Caisse	10 769.45
400 731.60	b) Chèques postaux	553 201.53
1 012 764.25	c) Banques	1 050 866.15
2.—	d) Titres étrangers.	6 454.25
167 308.—	suisses	173 958.—
6 812 870.77	II. Avoirs	6 931 615.42
759 492.03	a) Agences et représentations à l'étranger	2 678 597.47
2 988 000.—	b) Avoir auprès de la Confédération (transformation agence de Paris)	988 000.—
212 038.99	c) Débiteurs	355 522.90
38 237.90	d) Prêts	45 994.05
2 523 429.15	e) Loyer Swiss Centre Londres payé par anticipation	2 363 211.40
1 500.—	f) Cotisations non encore encaissées.	135 000.—
11 462.85	g) Intérêts courus	13 530.—
278 709.85	h) Actif transitoire	351 759.60
8 928 794.25	III. Valeurs immobilisées	8 944 959.95
8 761 398.35	a) Immeubles.	8 761 398.35
167 390.90	b) Constructions inachevées (agence de Paris) . .	183 556.60
5.—	c) Mobilier	5.—

17 333 874.30

17 671 824.75

1969

Fr.

Passif

848 768.15	I. Dettes à court terme	899 546.90
206 115.25	a) Agences et représentations à l'étranger	92 344.55
527 817.70	b) Créditeurs	504 086.45
114 835.20	c) Passif transitoire	303 115.90
	II. Prêt sans intérêt de la Confédération	
2 442 105.20	pour le Swiss Centre Londres	2 289 473.60
	III. Avance de la Confédération	
8 828 100.—	pour immeuble Paris	828 100.—
	IV. Prêt de la Société de Banque Suisse pour	
—.—	immeuble Paris	8 000 000.—
	V. Réserve de la Confédération pour trans-	
2 988 000.—	formation de l'agence de Paris	2 988 000.—
1 271 968.98	VI. Réserves	1 662 841.28
1 184 399.47	a) Fonds de rénovation des agences	1 582 050.37
87 569.51	b) Fonds pour concours graphiques et littéraires .	80 810.91
954 931.97	VII. Fonds de compensation	1 003 862.97
930 585.10	Estat au début de l'année	954 931.97
24 346.87	Excédent de recettes	48 931.—

17 333 874.30

17 671 824.75

RAPPORT DES
CONTROLEURS

En tant que membres de la Commission de contrôle et nous basant sur l'art. 20 des statuts de l'ONST tels qu'ils ont été approuvés par l'arrêté fédéral du 22 novembre 1963, nous avons vérifié les comptes annuels et le bilan pour 1970, conformément aux dispositions du CO.

Nous avons pu nous convaincre que la comptabilité est tenue conformément aux dispositions légales. Le report à nouveau des chiffres du bilan de l'année précédente a été contrôlé. La présentation du résultat de l'exercice, ainsi que la situation de la fortune, répond aux principes légaux d'évaluation et aux règles présidant à la tenue d'une comptabilité commerciale. Les avoirs en banque et les titres sont placés d'une façon judicieuse et sûre. Nos nombreux sondages nous ont permis de constater la parfaite concordance entre les écritures passées et les pièces produites. Divers décomptes des agences ont fait l'objet d'un contrôle approfondi. Les espèces en caisse, les avoirs en banque et auprès de l'administration des chèques postaux, ainsi que les titres figurant au bilan pour 1970, sont attestés par des documents en bonne et due forme.

Nous recommandons dès lors à l'assemblée générale d'approuver les comptes annuels pour 1970 et d'en donner décharge aux organes administratifs.

Zurich, le 7 avril 1971

Les contrôleurs:

L. Frey, chef du contrôle
Dr H. Dasen
R. Sommer